



Проектная деятельность в рамках реализации ФГОС
Тема: Слова – «пришельцы» из Франции.

Работу выполнил ученик 7 «Б» класса:
Якимов Кирилл

Руководитель проекта учитель французского языка:
Иванова Вера Николаевна



Предмет моего исследования – одинаковые слова во французском и русском языках.

Цель моего исследования – найти французские слова в русском языке.



Однажды я задумался над тем, почему всё называется так, а не иначе и как рождаются слова?

Я учусь в пятом классе и изучаю языки: наш родной – русский и иностранный – французский.

В первом классе, когда я только начал знакомиться с французским языком, было очень трудно и неинтересно. Иностранные слова были чужими, непонятными и никак не хотели запоминаться. Я часто задавал один и тот же вопрос: почему люди не говорят на одном языке.

Но вдруг произошло удивительное событие. На уроке французского языка я услышал знакомое слово. Потом знакомые слова появлялись ещё и ещё, также появлялись слова, похожие на русские слова. И мне стало интересно: как французские слова попали в русский язык, а может быть наоборот, это русские слова попали во Францию?



Слова. Как их много! Большинство родные русские, а есть – путешественники, «пришельцы» из далёкой Франции.

Наша речь состоит из слов. А что нам известно о жизни слов? Как они появляются? Ответы на все эти вопросы может дать *ЭТИМОЛОГИЯ*, что в переводе с греческого языка означает наука о значении и происхождении слов.

Эти интересные слова



В каждом доме есть гардероб. В нём хранится наша одежда. Само слово *гардероб* пришло к нам из Франции 300 лет назад. Оно образовано двумя французскими словами *garde* (хранить) и *robe* (платье). Однако, кроме платьев в наших гардеробах храниться ещё много французской одежды. Это, прежде всего, *пальто*, которое сначала означало домашнюю одежду, а также у нас есть *жакеты*, *жилеты*, *кашне* (прятать нос) и *манто*.



Оказывается в школе нам просто необходимы некоторые французские вещи.

Портфель. Это слово образовано от двух французских слов: *порте* (носить) и *фель*(лист).

Парта. Это слово произошло от французского слова *apart* – «особо», «в отдельности». Когда-то партами называли сиденья для одного или двух учеников, в противоположность длинным, многоместным школьным скамьям.

И ещё несколько любопытных слов



Панама. Каждому малышу это название хорошо знакомо. Но даже не все взрослые знают, что французское слово **панама** происходит от Панамы – республики в Центральной Америке.

Галиматъя. Это слово заимствовано из французского языка, где имело то же значение, что и у нас, в русском языке, – «вздор», «чепуха». А вот история этого слова необычна: так студенты в шутку называли споры учёных, похожие на петушинные бои, образовав это слово от двух латинских **gallus** – «петух» и **mathia** – «знание».

▣ **Шаромыжник** – от *cher ami*: дорогой друг. Французы-дезертиры войны 1812г. бродили по деревням и выпрашивали кусочек пищи. Само собой, обращались они к русским не иначе, как «дорогой друг». Ну как еще могли крестьяне окрестить несчастное полузамерзшее существо, одетое в лохмотья? Правильно – шаромыжник.

▣ **Кошмар** – *cauchemar*: происходит от двух слов – старофранцузского *chaucher* - «давить» и фламандского *mare* – «призрак». Вот такое, приходящее по ночам привидение, которое любит нежно прикасаться к спящим.

▣ **Ресторан** – *restaurant*: буквально «восстанавливающий». Существует легенда, что в в 1765 г. некий Буланже, хозяин парижского трактира, вывесил на дверях своего только что открытого заведения призывную надпись: «Приходите ко мне, и я восстановлю ваши силы». Трактир Буланже, где кормили вкусно и относительно дешево, скоро стал модным местом. Как часто бывает с модными местами, заведение получило у завсегдаев особое название, понятное лишь посвященным: «Завтра снова встретимся в Восстанавливающем!»



И конечно самое вкусное. Что бы мы ели без французов. Такие блюда как *салат, котлета, омлет, винегрет, мармелад, соус, суфле, суп, сосиски, бульон* появились в нашем меню только благодаря французским поварам.

А словом *гарнир* теперь украшается любое мясное или рыбное блюдо.



В русском языке около 10% (2000 слов) заимствованных французских слов прижилось и получила широкое распространение. Заимствование иностранных слов — один из способов развития нашего языка.

Язык объединяет людей разных стран и национальностей и является символом дружбы всех стран.

Франция и Россия неразрывно связаны между собой. Русский и французский языки имеют одинаковые, общие слова. Но чтобы это увидеть, необходимо много читать и, конечно, изучать французский язык. Я хочу в совершенстве овладеть этими двумя языками потому, что мне это интересно и в жизни пригодится!